
FROM SHONDALAND

BRIDGERTON

INSPIRED BY JULIA QUINN'S BESTSELLING NOVELS

LINGUA ITALIANA

Realizzato da

Chris Van Dusen

EPISODE 1.08

"After the Rain"

Il ballo di fine stagione del duca e della duchessa segna un punto di svolta per il loro matrimonio e introduce cambiamenti di fortuna e destino per coloro che li circondano.

Scritto da:

Abby McDonald

Regia di:

Alrick Riley

Data della diffusione:

25.12.2020



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLIX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.



BRIDGERTON is a Netflix Original series

Membri del cast

Adjoa Andoh	...	Lady Danbury
Lorraine Ashbourne	...	Mrs. Varley
Jonathan Bailey	...	Lord Anthony Bridgerton
Ruby Barker	...	Marina Thompson
Sabrina Bartlett	...	Siena Rosso
Harriet Cains	...	Philipa Featherington
Bessie Carter	...	Prudence Featherington
Nicola Coughlan	...	Penelope Featherington
Phoebe Dynevor	...	Daphne Basset
Ruth Gemmell	...	Lady Violet Bridgerton
Florence Hunt	...	Hyacinth Bridgerton
Martins Imhangbe	...	Will Mondrich
Claudia Jessie	...	Eloise Bridgerton
Ben Miller	...	Lord Archibald Featherington
Luke Newton	...	Colin Bridgerton
Regé-Jean Page	...	Simon Basset
Golda Rosheuvel	...	Queen Charlotte
Luke Thompson	...	Benedict Bridgerton
Will Tilston	...	Gregory Bridgerton
Polly Walker	...	Lady Portia Featherington
Julie Andrews	...	Lady Whistledown (voice)
Geraldine Alexander	...	Mrs. Wilson
Jason Barnett	...	Jeffries
Joanna Bobin	...	Lady Cowper
Tom Christian	...	Reggie
Kathryn Drysdale	...	Genevieve Delacroix
James Fleet	...	King George III
Chris Fulton	...	Sir Phillip Crane
Ash Hunter	...	Tom
Lorn Macdonald	...	Albion Finch
Molly McGlynn	...	Maid Rose
Emma Naomi	...	Alice Mondrich
Julian Ovenden	...	Sir Henry Granville
Ned Porteous	...	Lord Wetherby
Hugh Sachs	...	Brimsley
Sandra Teles	...	Lucy Granville
Ruby Stokes	...	Francesca Bridgerton
Teri Ann Bobb-Baxter	...	Daphne's Birth Midwife
Matthew Cottle	...	Featherington Doctor
Ross Cullum	...	Society Man
Jarren Dalmeda	...	Bow Street Runner
Joanne Henry	...	Judgy Mama
Oli Higginson	...	Bridgerton Footman
Rob Kendrick	...	Composer
Sarah Lawn	...	Madame
Euan Macnaughton	...	Daphne's Birth Doctor

1

00:00:11 --> 00:00:14

UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:20 --> 00:00:24

[Lady Whistledown] Il più rapido
corteggiamento di cui si abbia notizia

3

00:00:24 --> 00:00:27

avvenne nella considerevolmente umida
stagione del 1804.

4

00:00:27 --> 00:00:31

La sig.na Mary Leopold si assicurò
una promessa

5

00:00:31 --> 00:00:34

davanti a un piattino
di mandorle caramellate e liquirizia

6

00:00:34 --> 00:00:36

in soli quattro minuti e mezzo.

7

00:00:37 --> 00:00:41

Naturalmente, la sig.na Leopold
e il suo novello sposo lasciarono Londra

8

00:00:41 --> 00:00:43

appena poche ore dopo le nozze.

9

00:00:44 --> 00:00:46

Ragioni? Sconosciute.

10

00:00:47 --> 00:00:50

Tra tutte le perle di saggezza
che vi ho dispensato,

11

00:00:50 --> 00:00:54

cari lettori, ve n'è una
di cui dovete fare tesoro..

12

00:00:55 --> 00:00:58
Non si può mai conoscere la verità celata
dietro le porte chiuse

13
00:00:58 --> 00:00:59
di un matrimonio.

14
00:01:01 --> 00:01:05
State attente,
neospose dalle gote arrossite.

15
00:01:05 --> 00:01:08
Non conoscete il futuro che vi attende.

16
00:01:08 --> 00:01:09
Porterà avversità...

17
00:01:10 --> 00:01:12
[Re Giorgio] Volete starmi lontani?

18
00:01:12 --> 00:01:14
- Lasciatemi!
- ...o umiliazioni?

19
00:01:14 --> 00:01:17
[Re Giorgio] Andatevene! Lasciatemi solo!

20
00:01:26 --> 00:01:31
Oppure, il futuro riserverà a qualcuno
la più rara conquista,

21
00:01:31 --> 00:01:34
un'unione fondata sul vero amore?

22
00:01:37 --> 00:01:40
Quanto al destino
che attende le appassionate coppie

23
00:01:40 --> 00:01:42
di questa stagione del 1813,

24
00:01:42 --> 00:01:45
potranno rivelarlo soltanto due cose:

25
00:01:45 --> 00:01:48
il tempo e, come sempre...

26
00:01:48 --> 00:01:49
la sottoscritta.

27
00:01:51 --> 00:01:53
Vi è permesso sorridere, Vostre Grazie.

28
00:01:57 --> 00:02:00
Potreste anche avvicinarvi leggermente?

29
00:02:01 --> 00:02:03
[Simon tossisce]

30
00:02:04 --> 00:02:05
Meglio.

31
00:02:09 --> 00:02:12
Una volta terminato questo ritratto,
intendo lasciare Londra.

32
00:02:12 --> 00:02:13
Stasera, forse.

33
00:02:13 --> 00:02:16
E diffondere nuove voci
sullo stato del nostro matrimonio?

34
00:02:17 --> 00:02:18
Preferirei che tu evitassi.

35
00:02:18 --> 00:02:20
Ora che sappiamo che non sono in attesa,

36
00:02:21 --> 00:02:23

dovresti lasciare Londra
alla fine della stagione,

37

00:02:23 --> 00:02:26
con gli altri nobili,
come era in programma.

38

00:02:26 --> 00:02:29
- [Daphne] Mancano pochi giorni.
- [Simon] Molto bene.

39

00:02:34 --> 00:02:37
E quanto al ballo di venerdì
a casa Hastings...

40

00:02:37 --> 00:02:39
posso contare su di te?

41

00:02:39 --> 00:02:42
Non posso esimermi,
sono uno dei padroni di casa.

42

00:02:42 --> 00:02:44
Sarà il tuo ultimo impegno.

43

00:02:44 --> 00:02:47
Tra una settimana,
la nostra farsa sarà davvero finita.

44

00:02:47 --> 00:02:50
Uhm, perdonatemi, ma...

45

00:02:50 --> 00:02:51
così non funziona.

46

00:02:52 --> 00:02:55
Forse Vostra Grazia può posare la mano
sulla spalla della duchessa.

47

00:02:55 --> 00:02:58
Trasparirà la felicità

che certamente provate.

48

00:03:02 --> 00:03:03

[Simon sospira]

49

00:03:06 --> 00:03:08

[musica dolce]

50

00:03:14 --> 00:03:16

[Daphne sospira]

51

00:03:20 --> 00:03:21

Perbacco!

52

00:03:23 --> 00:03:25

Un ritratto perfetto di devozione.

53

00:03:48 --> 00:03:51

- Ma dove l'hai conosciuta?

- In città.

54

00:03:51 --> 00:03:52

Nella sua bottega?

55

00:03:52 --> 00:03:56

Non dovresti essere altrove
a prepararti per il tuo primo ballo?

56

00:03:56 --> 00:04:00

Fratello, quest'estate potrei venire
a giocare a croquet a Aubrey Hall?

57

00:04:00 --> 00:04:02

LA CANTANTE D'OPERA SIENA ROSSO...

58

00:04:02 --> 00:04:04

Fratello!

59

00:04:05 --> 00:04:08

Purché tu stia alla larga

dalla mia mazza fortunata, va bene.

60

00:04:08 --> 00:04:10

- Non puoi dire seriamente!
- Vado ad allenarmi!

61

00:04:10 --> 00:04:14

Quali posti frequenta Madame Delacroix
oltre alla sua bottega?

62

00:04:14 --> 00:04:16

Molti posti, Eloise,
perché ha molti interessi.

63

00:04:17 --> 00:04:21

Vuoi dire molti segreti.
[sospira] Devi stare attento, Benedict.

64

00:04:21 --> 00:04:24

Potrebbe non essere chi credi che sia.

65

00:04:24 --> 00:04:27

Frequentarla potrebbe avere
delle conseguenze.

66

00:04:28 --> 00:04:30

Questa reazione non me l'aspettavo da te.

67

00:04:30 --> 00:04:33

Solo perché Madame Delacroix
è una modesta lavoratrice,

68

00:04:33 --> 00:04:36

o non risiede entro i confini
di Grosvenor Square, sarebbe inferiore?

69

00:04:36 --> 00:04:39

Credi che non meriti le mie attenzioni
perché la gente...

70

00:04:39 --> 00:04:43

- "perbene" non la ritiene appropriata?
- Non intendo questo!

71

00:04:43 --> 00:04:44
Allora, cosa intendi?

72

00:04:49 --> 00:04:49
Hai ragione.

73

00:04:50 --> 00:04:52
- Devo prepararmi per il ballo.
- Forse è meglio.

74

00:04:53 --> 00:04:56
Ha scritto la zia Winnie.
Francesca tornerà a casa domani.

75

00:04:56 --> 00:04:59
- Che notizia!
- Si sta bene lontani da Londra.

76

00:04:59 --> 00:05:02
- Si è persa tante cose.
- [Violet] Davvero.

77

00:05:02 --> 00:05:05
È stata una stagione movimentata,
prima Daphne e il duca,

78

00:05:05 --> 00:05:07
poi Anthony e...

79

00:05:08 --> 00:05:09
Sì, beh, come non detto.

80

00:05:13 --> 00:05:14
Marina?

81

00:05:14 --> 00:05:15
[Marina] Pen? Entra.

82

00:05:17 --> 00:05:20

Ma cosa fai?

La mamma dice che devi riposare.

83

00:05:20 --> 00:05:21

Sai, mi sento già meglio.

84

00:05:21 --> 00:05:22

- Marina?

- Che c'è?

85

00:05:23 --> 00:05:25

Penelope, ti assicuro che sto bene.

86

00:05:25 --> 00:05:27

L'infuso ha dato i frutti che speravo.

87

00:05:28 --> 00:05:32

E ora che la stagione è finita,
posso finalmente tornare a casa.

88

00:05:33 --> 00:05:35

- Vuoi dire che non sei più...

- In attesa?

89

00:05:37 --> 00:05:39

Avrei sentito qualcosa ormai,
ne sono certa.

90

00:05:41 --> 00:05:42

Ci hai molto turbati.

91

00:05:44 --> 00:05:46

Non era mia intenzione.

92

00:05:47 --> 00:05:51

Ma mi dispiace per tutto ciò
che ho fatto e detto.

93

00:05:52 --> 00:05:55

Avevi ragione su Colin.

94

00:05:56 --> 00:05:58

È un brav'uomo con un gran cuore.

95

00:06:00 --> 00:06:03

Tu sei buona con lui.

Sono certa che un giorno se ne accorgerà.

96

00:06:09 --> 00:06:10

[nitrito di cavallo]

97

00:06:10 --> 00:06:13

Che strano. Non aspettiamo visite, oggi.

98

00:06:19 --> 00:06:20

[Marina] Oh!

99

00:06:21 --> 00:06:23

Marina? Ti senti bene?

100

00:06:30 --> 00:06:31

[Daphne] Ormai ho deciso.

101

00:06:32 --> 00:06:34

Il duca e io prenderemo strade separate.

102

00:06:36 --> 00:06:37

È la soluzione migliore, davvero.

103

00:06:38 --> 00:06:41

Lo so che non sono sempre in grado
di dire le cose giuste,

104

00:06:41 --> 00:06:46

e che le cose che dico, beh,
non sono sempre ciò che vuoi sentire.

105

00:06:46 --> 00:06:48

Io sono capace di offrirti

solo quello che so.

106

00:06:49 --> 00:06:53

Per quanto difficoltoso possa essere
perdonare una persona,

107

00:06:53 --> 00:06:55

è una scelta necessaria per andare avanti.

108

00:06:55 --> 00:06:57

È che non dipende da me, mamma.

109

00:06:59 --> 00:07:03

Il duca preferisce nutrire risentimento
e rancore contro suo padre

110

00:07:03 --> 00:07:06

invece di concedersi la felicità
di una famiglia.

111

00:07:07 --> 00:07:09

Come posso perdonare una cosa simile?

112

00:07:09 --> 00:07:14

E cosa più importante,
come possiamo pensare di andare avanti?

113

00:07:14 --> 00:07:16

- Figlia mia...
- [Portia] Vostra Grazia?

114

00:07:18 --> 00:07:21

Spero stiate trovando tutto l'occorrente
per il ballo di venerdì.

115

00:07:21 --> 00:07:25

Un ballo che sarà certamente
l'evento della stagione.

116

00:07:25 --> 00:07:28

Ovviamente, le mie fanciulle

potranno solo accontentarsi

117

00:07:28 --> 00:07:31
dei racconti sulla vostra festa,
il giorno seguente,

118

00:07:31 --> 00:07:34
non avendo ricevuto alcun invito.

119

00:07:34 --> 00:07:37
Prudence, in particolare, è in lacrime.

120

00:07:37 --> 00:07:39
Non è vero, sig.ra Varley?

121

00:07:39 --> 00:07:42
Oh, ehm, certamente,
una fontana, poveretta.

122

00:07:42 --> 00:07:45
Potete spiegare alle vostre fanciulle,
Lady Featherington,

123

00:07:45 --> 00:07:48
come sono finite
in tale sgradevole situazione

124

00:07:48 --> 00:07:50
e soprattutto, chi ce le ha messe.

125

00:07:51 --> 00:07:53
O, forse, si può trovare posto.

126

00:07:54 --> 00:07:57
Non ho assolutamente problemi
ad estendervi il mio invito,

127

00:07:58 --> 00:08:01
di certo, vorremmo tutti dimenticare
gli errori del passato

128

00:08:01 --> 00:08:02
e andare avanti.

129

00:08:03 --> 00:08:04
Vero, mamma?

130

00:08:06 --> 00:08:09
- Se è quello che desideri.
- Che meraviglia!

131

00:08:10 --> 00:08:14
Scusate, signora, sembra che una carrozza
sia arrivata a casa vostra.

132

00:08:14 --> 00:08:16
Un certo sig. Crane, mi dicono.

133

00:08:17 --> 00:08:20
Perdonate l'intromissione,
avete detto "Crane"?

134

00:08:21 --> 00:08:23
Potrebbe essere un certo Sir George Crane?

135

00:08:29 --> 00:08:31
Sig. Crane, è un onore
fare la vostra conoscenza.

136

00:08:31 --> 00:08:35
Non avevo idea che un soldato
del vostro calibro fosse diretto in città.

137

00:08:35 --> 00:08:36
Anche perché la sig.na Thompson

138

00:08:37 --> 00:08:40
non ha ricevuto
alcuna corrispondenza da voi...

139

00:08:40 --> 00:08:41

da diverso tempo.

140

00:08:41 --> 00:08:44

Non era previsto
che le scrivessi, signora.

141

00:08:44 --> 00:08:47

- Come, prego?
- Quest'uomo non è chi credete voi.

142

00:08:48 --> 00:08:51

Non è George,
ma suo fratello, Sir Phillip.

143

00:08:54 --> 00:08:56

Sono messaggero di tristi notizie.

144

00:08:58 --> 00:09:00

Mio fratello George...

145

00:09:01 --> 00:09:02

è caduto in battaglia.

146

00:09:04 --> 00:09:07

Svariate settimane fa, e...

147

00:09:08 --> 00:09:09

Marina?

148

00:09:10 --> 00:09:12

Marina, per favore, aspetta.

149

00:09:15 --> 00:09:16

Stava per scrivermi...

150

00:09:18 --> 00:09:19

George...

151

00:09:20 --> 00:09:22

Per dirmi che mi amava...

152

00:09:24 --> 00:09:29
e che potavamo scappare insieme,
sposarci e crescere nostro figlio.

153

00:09:32 --> 00:09:35
Sir Phillip ha trovato
questo inizio di lettera fra le sue cose

154

00:09:36 --> 00:09:37
dopo che..

155

00:09:41 --> 00:09:44
Se non fosse stato
per la vostra recente intercessione,

156

00:09:45 --> 00:09:47
Sir Phillip non avrebbe mai saputo
che ero qui

157

00:09:48 --> 00:09:51
e non avrei mai scoperto che George..

158

00:09:52 --> 00:09:53
[piange] mi amava.

159

00:09:56 --> 00:09:58
Per tutto questo tempo, ha amato me.

160

00:10:02 --> 00:10:04
[piange] Io l'ho creduto un vile,

161

00:10:04 --> 00:10:06
ma non lo era.

162

00:10:12 --> 00:10:17
Aveva motivi perfettamente ragionevoli
per non avermi più risposto.

163

00:10:23 --> 00:10:24

E io mi sbagliavo.

164

00:10:37 --> 00:10:38

[Genevieve] Ah!

165

00:10:38 --> 00:10:41

- Oh, salve.

- Mademoiselle Eloise.

166

00:10:41 --> 00:10:45

Dovreste tornare un altro giorno,
quando la bottega è aperta.

167

00:10:45 --> 00:10:47

Ma speravo faceste eccezione per me.

168

00:10:47 --> 00:10:49

Vorrei un vestito
per il ballo di mia sorella.

169

00:10:51 --> 00:10:54

- Avete già un vestito per il ballo.
- Me ne serve un altro. [ride]

170

00:10:54 --> 00:10:57

A una giovane donna non bastano mai.

171

00:10:58 --> 00:10:59

[Genevieve sospira]

172

00:11:00 --> 00:11:03

Ah! Questo potrebbe andare.

173

00:11:04 --> 00:11:06

Mi farebbe sembrare alla moda...

174

00:11:06 --> 00:11:08

agli occhi delle Featherington.

175

00:11:08 --> 00:11:10

Sventurate ragazze.

176

00:11:10 --> 00:11:13

Sono ancora sconvolte
per le rivelazioni della Whistledown.

177

00:11:14 --> 00:11:17

Magari scrivesse qualcosa
che le riabilitasse!

178

00:11:17 --> 00:11:20

- Forse lo farà.
- Cosa ve lo fa credere?

179

00:11:20 --> 00:11:24

Penso che sappia
cos'è vantaggioso per i suoi affari

180

00:11:24 --> 00:11:27

e irritare i clienti abituali
non è vantaggioso.

181

00:11:28 --> 00:11:29

No.

182

00:11:30 --> 00:11:30

No, non lo è.

183

00:11:31 --> 00:11:34

Che i clienti abituali
siano Featherington...

184

00:11:34 --> 00:11:36

o Bridgerton, in effetti.

185

00:11:37 --> 00:11:40

Dovrebbe badare
a ciò che scrive su entrambi.

186

00:11:40 --> 00:11:41

È così.

187

00:11:43 --> 00:11:48

Ho sentito spesso dire che gli uomini,
come mio fratello, ad esempio,

188

00:11:48 --> 00:11:51

sanno incassare dicerie e pettegolezzi,

189

00:11:51 --> 00:11:54

ma... non ne sono poi tanto sicura.

190

00:11:57 --> 00:11:59

Io so perché siete qui,
mademoiselle Eloise.

191

00:12:00 --> 00:12:02

Siete molto intelligente,

192

00:12:02 --> 00:12:05

so che vi preoccupate
per le persone che vi sono vicine

193

00:12:05 --> 00:12:06

e fate bene.

194

00:12:06 --> 00:12:08

Ma voglio che sappiate

195

00:12:08 --> 00:12:12

che non ho alcuna intenzione
di compromettere anima viva.

196

00:12:15 --> 00:12:19

[Eloise] Meglio così.
Perché la regina è in collera.

197

00:12:19 --> 00:12:22

Chiunque sia la Whistledown,
deve stare attenta.

198

00:12:22 --> 00:12:24
Non vorrei fosse messa a tacere

199
00:12:24 --> 00:12:27
prima che abbia occasione di correggere
il tiro e rimediare ai torti.

200
00:12:27 --> 00:12:31
Indubbiamente, la Whistledown
è abbastanza furba da sapersi difendere.

201
00:12:32 --> 00:12:33
Sì.

202
00:12:34 --> 00:12:35
Lo è di certo.

203
00:12:36 --> 00:12:38
Piacevole conversare con voi,
Madame Delacroix.

204
00:12:39 --> 00:12:40
[Eloise] Grazie.

205
00:12:43 --> 00:12:45
Chiudi a chiave.

206
00:13:26 --> 00:13:28
- Vostra Grazia.
- Vostra Grazia.

207
00:13:29 --> 00:13:32
- Vai all'incontro di pugilato di Will?
- Sì.

208
00:13:32 --> 00:13:36
- Intendi accompagnarli?
- No. Ho troppo da fare per il ballo.

209
00:13:37 --> 00:13:40
Ma ovviamente, tu devi andare

a sostenere il tuo amico.

210

00:13:43 --> 00:13:44

Simon.

211

00:13:47 --> 00:13:49

Cosa aveva fatto tuo padre...

212

00:13:49 --> 00:13:54

- per spingerti a quel giuramento?
- Affrontare questo discorso non serve.

213

00:13:54 --> 00:13:56

Quindi, non merito una spiegazione?
Sono tua moglie.

214

00:13:57 --> 00:13:58

Meriti molto di più, in effetti.

215

00:14:03 --> 00:14:06

Ora potresti non capirlo,
ma Daphne, devi sapere...

216

00:14:06 --> 00:14:08

che lo sto facendo per il tuo bene.

217

00:14:08 --> 00:14:12

- So decidere per conto mio...
- Starai molto meglio... senza di me.

218

00:14:16 --> 00:14:18

[Daphne sospira]

219

00:14:20 --> 00:14:22

[musica classica]

220

00:14:27 --> 00:14:28

[Daphne sospira]

221

00:14:34 --> 00:14:36

[brusio]

222

00:14:41 --> 00:14:43

[folla rumorosa]

223

00:14:47 --> 00:14:50

[uomo] Tre a uno su Pugno di Ferro
per vincere.

224

00:14:52 --> 00:14:55

[uomo] Cinque a due
in favore di Pugno di Ferro!

225

00:14:55 --> 00:14:56

Voi, signore?

226

00:14:57 --> 00:14:59

Vinci questo incontro
e forse lasceremo la città.

227

00:15:00 --> 00:15:03

Potremo portare gli incontri
in giro per l'Inghilterra.

228

00:15:03 --> 00:15:05

Per continuare a vivere combattendo?

229

00:15:05 --> 00:15:08

Dovremmo programmare
il nostro futuro, Alice.

230

00:15:08 --> 00:15:10

Non posso combattere per sempre.

231

00:15:10 --> 00:15:13

Il nostro domani dipende solo
da quanto sarò bravo a leccare i piedi

232

00:15:13 --> 00:15:16

e farmi sfruttare da gente come quella.

233

00:15:18 --> 00:15:19
Will, cosa vuoi dire?

234

00:15:20 --> 00:15:21
Potrei perdere.

235

00:15:24 --> 00:15:26
Forse le scommesse basterebbero
a mantenerci felici.

236

00:15:43 --> 00:15:47
- Grazie per avermi raggiunto.
- Il pugilato è sempre interessante.

237

00:15:47 --> 00:15:49
Ma perché incontrarci qui?

238

00:15:49 --> 00:15:52
Ho intenzione di puntare
una sostanziosa somma,

239

00:15:52 --> 00:15:55
e mi è stato detto
che voi amministrare serie transazioni.

240

00:15:57 --> 00:15:58
Punto sulla Bestia.

241

00:15:58 --> 00:15:59
[ridono]

242

00:15:59 --> 00:16:01
Ma Mondrich è il favorito.

243

00:16:01 --> 00:16:05
C'è un solo motivo per cui uno come voi
si rivolgerebbe a noi per scommettere.

244

00:16:05 --> 00:16:08
Chiunque vi conosca deve sapere

che la vostra parola

245

00:16:08 --> 00:16:09
non ha valore.

246

00:16:11 --> 00:16:13
Non vi offro la mia parola.

247

00:16:14 --> 00:16:15
Invece...

248

00:16:16 --> 00:16:19
potete avere l'atto di proprietà
della mia casa.

249

00:16:19 --> 00:16:21
Se perderò, sarà vostra.

250

00:16:44 --> 00:16:45
[musica tesa]

251

00:16:51 --> 00:16:53
- Ti aspettavo almeno un'ora fa.
- [Simon] Eh...

252

00:16:53 --> 00:16:57
Hai ragione, ma non serve
che ti auguri buona fortuna.

253

00:16:57 --> 00:16:58
[Simon] Sei pronto?

254

00:17:01 --> 00:17:03
Sono pronto più che mai.

255

00:17:07 --> 00:17:10
[annunciatore]
Signore e signori, ai vostri posti,

256

00:17:10 --> 00:17:13

- l'incontro sta per cominciare.
- [folla grida]

257

00:17:14 --> 00:17:18
Il nostro credito dalla modista
è ancora piuttosto...

258

00:17:18 --> 00:17:21
precario.
Ecco, per non dire inesistente.

259

00:17:22 --> 00:17:26
Allora le ragazze indosseranno qualcosa
che hanno già messo.

260

00:17:26 --> 00:17:28
Già messo?
Mamma, preferisco non andarci.

261

00:17:28 --> 00:17:30
È permesso indossare abiti già messi?

262

00:17:35 --> 00:17:36
Vi chiedo scusa, mia signora,

263

00:17:36 --> 00:17:39
ma il mio compito qui
non si è ancora concluso.

264

00:17:39 --> 00:17:41
Vorrei parlare con la sig.na Thompson.

265

00:17:43 --> 00:17:44
Ho una domanda per lei.

266

00:17:45 --> 00:17:46
Sposare voi?

267

00:17:48 --> 00:17:49
Non riesco a capire.

268

00:17:50 --> 00:17:53

Dopo che mio fratello
si è preso delle libertà con la vostra...

269

00:17:53 --> 00:17:54

virtù,

270

00:17:55 --> 00:17:57

è semplicemente il mio dovere.

271

00:18:01 --> 00:18:03

Un matrimonio rispettabile.
Sig.na Thompson!

272

00:18:04 --> 00:18:05

Ma che bella cosa!

273

00:18:05 --> 00:18:08

Sir Phillip ha ereditato
il titolo dei Crane

274

00:18:08 --> 00:18:13

e una residenza perfettamente adeguata
in cui mantenere voi e, magari...

275

00:18:13 --> 00:18:16

- le vostre lontane cugine.
- Non posso.

276

00:18:17 --> 00:18:20

Io non conosco quest'uomo.
Io non amo quest'uomo.

277

00:18:22 --> 00:18:24

Non posso sposare quest'uomo!

278

00:18:30 --> 00:18:35

George vi voleva bene, sig.na Thompson,
e questo non cambierà mai,

279

00:18:35 --> 00:18:37
ma avrebbe voluto che foste protetta.

280
00:18:38 --> 00:18:40
Avrebbe voluto che foste mantenuta.

281
00:18:41 --> 00:18:43
Concedetemi di realizzare i suoi desideri.

282
00:18:51 --> 00:18:53
Io vi ringrazio per l'offerta,
Sir Phillip,

283
00:18:54 --> 00:18:56
ma penso sia meglio che ora ve ne andiate.

284
00:18:59 --> 00:19:00
Molto bene.

285
00:19:02 --> 00:19:04
Vi auguro il meglio, sig.na Thompson.

286
00:19:19 --> 00:19:20
Che cosa hai fatto?

287
00:19:21 --> 00:19:26
Era una proposta
perfettamente accettabile.

288
00:19:26 --> 00:19:28
Non aspetto più un bambino,
Lady Featherington,

289
00:19:28 --> 00:19:33
quindi non è necessario,
né accettabile pensare di partecipare

290
00:19:33 --> 00:19:36
a ulteriori accordi sgraditi
o complotti in malafede.

291
00:19:37 --> 00:19:38
[Portia sospira]

292
00:19:40 --> 00:19:42
[musica tesa]

293
00:20:33 --> 00:20:34
[folla esulta]

294
00:20:34 --> 00:20:37
[Alice] Continua così, Will! Sì!

295
00:20:37 --> 00:20:38
[Simon] Forza, Bestia!

296
00:20:41 --> 00:20:42
Forza, Pugno di Ferro!

297
00:20:42 --> 00:20:43
Forza, Will!

298
00:20:44 --> 00:20:46
- Dai, forza!
- Sì.

299
00:20:46 --> 00:20:47
Sì!

300
00:20:47 --> 00:20:50
Colpiscilo! Mettilo al tappeto!

301
00:20:50 --> 00:20:52
Avanti! Combatti!

302
00:20:52 --> 00:20:54
Oh, in pieno petto!

303
00:20:55 --> 00:20:56
Fagliela vedere!

304
00:20:56 --> 00:20:57
- Una tecnica perfetta.
- Sì.

305
00:20:57 --> 00:20:59
Secondo me, vince Will.

306
00:21:00 --> 00:21:01
- [donna] Vincerà.
- Vincere...

307
00:21:02 --> 00:21:03
- Sì!
- Ha schivato...

308
00:21:03 --> 00:21:05
[uomo] Coraggio, Pugno di Ferro! Su!

309
00:21:06 --> 00:21:08
Andiamo, Will!

310
00:21:10 --> 00:21:13
[musica tesa silenzia le voci]

311
00:21:31 --> 00:21:32
[ansimano]

312
00:21:49 --> 00:21:50
[Anthony geme]

313
00:22:01 --> 00:22:02
Andiamo!

314
00:22:02 --> 00:22:03
Puoi farcela!

315
00:22:09 --> 00:22:10
Stendilo, Bestia!

316
00:22:12 --> 00:22:14
[Lord Featherington] Forza, Bestia!

317
00:22:31 --> 00:22:33
Sì! Sì!

318
00:22:33 --> 00:22:35
In piedi, Mondrich!

319
00:22:37 --> 00:22:40
Ho vinto! Ho vinto!

320
00:22:41 --> 00:22:44
[Lord Featherington] Sì, sì, ho vinto!

321
00:22:45 --> 00:22:47
[uomo] Avanti, forza! Rimettiti in piedi!

322
00:22:49 --> 00:22:51
[folla applaude]

323
00:22:52 --> 00:22:54
[qualcuno fischia]

324
00:23:00 --> 00:23:01
[Lady Danbury] Vostra Grazia.

325
00:23:02 --> 00:23:03
Lady Danbury.

326
00:23:04 --> 00:23:08
Avete dimenticato che dovevamo aiutarvi
per i preparativi?

327
00:23:08 --> 00:23:10
Vostra madre vi aspetta in salotto.

328
00:23:10 --> 00:23:11
Vi raggiungerò a momenti.

329

00:23:15 --> 00:23:16

Lady Danbury.

330

00:23:18 --> 00:23:19

Sapevate di queste lettere...

331

00:23:21 --> 00:23:25

quelle che il duca sembra aver scritto
a suo padre da piccolo?

332

00:23:26 --> 00:23:26

Sapevo.

333

00:23:27 --> 00:23:29

E ora, a quanto pare, anche voi.

334

00:23:29 --> 00:23:31

Io non avevo idea...

335

00:23:31 --> 00:23:34

che avesse problemi a parlare
durante l'infanzia.

336

00:23:34 --> 00:23:35

Non potevate sapere.

337

00:23:35 --> 00:23:38

Faticò tanto per eliminare quei difetti.

338

00:23:39 --> 00:23:40

Era...

339

00:23:42 --> 00:23:46

fiero dei suoi risultati,
ecco perché scriveva spesso a suo padre.

340

00:23:46 --> 00:23:48

Per tenerlo informato sui suoi progressi.

341

00:23:48 --> 00:23:49

Mmh.

342

00:23:50 --> 00:23:52

E il defunto duca non si degnò...

343

00:23:52 --> 00:23:55

neanche di leggerle, ma come...

344

00:23:55 --> 00:23:57

Quale genere di padre...

345

00:23:57 --> 00:23:59

Un padre che non solo si aspettava,

346

00:23:59 --> 00:24:02

ma che pretendeva la perfezione
da suo figlio.

347

00:24:04 --> 00:24:07

E se tale perfezione scarseggiava...

348

00:24:08 --> 00:24:09

Beh... [sospira]

349

00:24:10 --> 00:24:12

il resto ve lo lascio immaginare.

350

00:24:14 --> 00:24:17

Simon non potrebbe essere più diverso
da un uomo di quella sorta.

351

00:24:17 --> 00:24:21

Ma certo.

Noi sappiamo che è così, Vostra Grazia.

352

00:24:22 --> 00:24:23

Lo aiutaste voi?

353

00:24:25 --> 00:24:26

A superare il suo...

354

00:24:27 --> 00:24:28

impedimento?

355

00:24:28 --> 00:24:31

Non feci che mostrargli
ciò di cui era sempre stato capace.

356

00:24:32 --> 00:24:35

E se necessitava di incoraggiamenti,

357

00:24:35 --> 00:24:36

di spinte, sporadicamente,

358

00:24:37 --> 00:24:40

io ero sempre più che lieta
di provvedere.

359

00:24:40 --> 00:24:42

Ma in fin dei conti,

360

00:24:42 --> 00:24:45

il trionfo del duca
doveva essere opera sua.

361

00:24:47 --> 00:24:48

E così avvenne.

362

00:24:54 --> 00:24:56

[brusio]

363

00:25:07 --> 00:25:10

Pare che la vostra fortuna
mi avrebbe fatto comodo, Vostra Grazia.

364

00:25:10 --> 00:25:11

Davvero?

365

00:25:12 --> 00:25:14
Eppure è stata una grandiosa messinscena.

366
00:25:20 --> 00:25:22
Se ti servivano investitori
o più denaro, Will,

367
00:25:22 --> 00:25:24
dovevi venire da me.

368
00:25:24 --> 00:25:27
Apprezzo l'offerta, amico mio,
ma non mi serve la tua carità.

369
00:25:28 --> 00:25:30
- Che è successo al tuo onore?
- L'onore?

370
00:25:32 --> 00:25:34
Ditemi, Vostra Grazia,

371
00:25:34 --> 00:25:38
cosa può esserci di più onorevole
che prendersi cura della propria famiglia,

372
00:25:39 --> 00:25:42
- che fare il necessario?
- È quello che speri di dire ad Alice?

373
00:25:42 --> 00:25:45
Credi davvero che arriverà
a giustificare il tuo inganno?

374
00:25:45 --> 00:25:47
Forse non dovresti pensare
al mio matrimonio,

375
00:25:47 --> 00:25:49
farai meglio a preoccuparti del tuo.

376
00:25:49 --> 00:25:51

- Non è questo il problema.
- Ah, no?

377

00:25:51 --> 00:25:54
Sarei pronto a scommettere
che tua moglie dissente.

378

00:25:54 --> 00:25:55
Bada a come parli.

379

00:25:59 --> 00:26:00
La tua collera

380

00:26:00 --> 00:26:01
non riguarda me.

381

00:26:03 --> 00:26:07
Quindi rivolgila subito altrove
e risolvi finalmente i tuoi problemi.

382

00:26:16 --> 00:26:18
[musica leggera]

383

00:26:20 --> 00:26:23
Di che si tratta?
E, principalmente, dove li hai presi?

384

00:26:23 --> 00:26:26
- Una soffiata affidabile.
- Di che genere?

385

00:26:26 --> 00:26:28
- Dall'interno.
- Ma come hai...

386

00:26:28 --> 00:26:30
Non importa, Portia,
i nostri problemi sono risolti.

387

00:26:30 --> 00:26:32
E questa è solo la metà della vincita.

388

00:26:33 --> 00:26:36

- Beh, dov'è l'altra metà?
- Ho saldato il mio collaboratore.

389

00:26:37 --> 00:26:39

Non importa,
perché questo è più che sufficiente.

390

00:26:44 --> 00:26:45

Varley?

391

00:26:46 --> 00:26:49

Andiamo dalla modista di prima mattina,

392

00:26:49 --> 00:26:51

le ragazze avranno abiti nuovi, alla fine.

393

00:26:51 --> 00:26:53

[ridono]

394

00:27:06 --> 00:27:09

Credevo che preferissi il soggiorno
al mattino.

395

00:27:09 --> 00:27:11

Volevo fare colazione qui, oggi.

396

00:27:12 --> 00:27:16

- Se sei contrario, vado via.
- No. Hai già cominciato.

397

00:27:22 --> 00:27:23

[Simon sospira]

398

00:27:45 --> 00:27:47

- C'è qualcosa...
- Vado a casa Bridgerton stamattina.

399

00:27:47 --> 00:27:50

La cara Francesca ritorna da Bath.

400

00:27:51 --> 00:27:54

E, per l'occasione,
la mia intera famiglia si riunirà.

401

00:27:55 --> 00:27:56

Vorresti venire con me?

402

00:27:58 --> 00:28:01

I miei fratelli troverebbero strana
la tua assenza.

403

00:28:04 --> 00:28:05

Sì.

404

00:28:07 --> 00:28:08

Sì, verrò con te.

405

00:28:16 --> 00:28:19

[Colin] Sì, fratello,
me la caverei per qualche round

406

00:28:19 --> 00:28:22

- in un incontro di pugilato.
- Sarebbe interessante assistervi.

407

00:28:22 --> 00:28:25

- Sorella!
- Francesca!

408

00:28:25 --> 00:28:27

- Bentornata.
- Che bello rivederti.

409

00:28:28 --> 00:28:29

E anche voi, Vostra Grazia.

410

00:28:30 --> 00:28:33

Credevo bastassero quattro fratelli,
ma sono felice con cinque.

411
00:28:33 --> 00:28:36
Simon! Quando potrò visitare Clyvedon?

412
00:28:36 --> 00:28:38
Lascia che si sieda
prima di dargli incomodo.

413
00:28:38 --> 00:28:42
- Sarai la benvenuta in qualsiasi momento.
- [Hyacinth ride]

414
00:28:42 --> 00:28:45
Su, vieni. Mostrami
cos'hai imparato per tutta l'estate.

415
00:28:46 --> 00:28:48
Non intendo spartire il mio cibo.

416
00:28:48 --> 00:28:50
Non ripetere ciò che hai fatto
l'altra mattina.

417
00:28:50 --> 00:28:52
- Hai capito, Eloise?
- Ah!

418
00:28:52 --> 00:28:54
- Far visita alla mia nuova amica!
- Non è tua amica.

419
00:28:55 --> 00:28:57
Mi sbagliavo su di lei. È meravigliosa!
Non preoccuparti.

420
00:28:57 --> 00:29:00
- Non mi stavo preoccupando...
- A che proposito?

421
00:29:02 --> 00:29:04
[Benedict] Uh, io...

422
00:29:05 --> 00:29:08
Io avrei un'amicizia
con Genevieve Delacroix.

423
00:29:09 --> 00:29:11
[sospira] La...

424
00:29:12 --> 00:29:13
modiste.

425
00:29:20 --> 00:29:24
Buon per te, fratello.
Meriti contentezza come tutti noi.

426
00:29:24 --> 00:29:26
Se lei te la procura, sono felice per te.

427
00:29:26 --> 00:29:29
[Daphne] Sorellina, sei diventata
bravissima al pianoforte.

428
00:29:29 --> 00:29:32
- [Hyacinth] Accompagnami, fratello.
- [Violet] Sì, Colin.

429
00:29:32 --> 00:29:35
- [Colin] Se proprio devo.
- Saranno stati questi dolci.

430
00:29:35 --> 00:29:37
[Colin canta]
Ora siam qui senti l'allegria

431
00:29:37 --> 00:29:40
Insieme a te il tempo vola via

432
00:29:41 --> 00:29:44
Insieme a te
Insieme a te

433

00:29:44 --> 00:29:48
Insieme il tempo vola via

434

00:29:48 --> 00:29:51
Ora siamo qui senti l'allegria

435

00:29:51 --> 00:29:54
Insieme a te il tempo vola via...

436

00:29:54 --> 00:29:57
- [Hyacinth] Voglio danzare con il duca!
- Insieme a te...

437

00:29:57 --> 00:30:00
- [Anthony] Non ero il tuo preferito?
- Ho delle notizie.

438

00:30:00 --> 00:30:01
Il tempo vola via!

439

00:30:03 --> 00:30:04
L'ho trovata, finalmente!

440

00:30:04 --> 00:30:06
- Lady Whistledown.
- Chi è?

441

00:30:06 --> 00:30:08
È Madame Delacroix.

442

00:30:08 --> 00:30:10
Madame Delacroix, è lei.

443

00:30:10 --> 00:30:12
La modista e la Whistledown
sono la stessa persona.

444

00:30:12 --> 00:30:16
Vedrai che scriverà qualcosa
in vostro favore, Pen. Me l'ha detto lei!

445
00:30:16 --> 00:30:19
[ridacchia] Dev'essere davvero un'impresa
svolgere due attività.

446
00:30:19 --> 00:30:22
E noi dobbiamo aspirare
ad essere come lei.

447
00:30:22 --> 00:30:24
- Nubili, con un lavoro in proprio...
- Senti, a me...

448
00:30:25 --> 00:30:28
fa piacere che tu l'abbia trovata,
ma io non potrò mai essere come lei.

449
00:30:29 --> 00:30:31
Tu ora hai una duchessa per sorella.

450
00:30:31 --> 00:30:34
Ti sarà più facile intraprendere
le strade che desideri.

451
00:30:34 --> 00:30:38
Lo stato della mia famiglia, invece,
è tutta un'altra storia.

452
00:30:38 --> 00:30:40
E di certo non cambierà
nell'immediato futuro.

453
00:30:40 --> 00:30:43
- [Colin canta] Insieme a te...
- [Francesca] Sì!

454
00:30:43 --> 00:30:47
- [Anthony] Questa canzone non ha...
- [Colin] Insieme a te...

455
00:30:47 --> 00:30:52

Insieme il tempo vola via

456

00:30:52 --> 00:30:53

[tutti applaudono]

457

00:30:53 --> 00:30:57

E esattamente quanti cavalli hai?

Ce n'è uno in più per me?

458

00:30:57 --> 00:31:00

- I tuoi sono i più belli?

- Ti ha ascoltata abbastanza.

459

00:31:00 --> 00:31:02

Potrebbe bastare un pony?

460

00:31:02 --> 00:31:04

- [Violet] Vostra Grazia...

- Come sarebbe?

461

00:31:09 --> 00:31:10

Questa è la parte difficile.

462

00:31:12 --> 00:31:13

E...

463

00:31:14 --> 00:31:15

Oh!

464

00:31:16 --> 00:31:18

Ti rendi conto

che è fatto di carta, spero.

465

00:31:19 --> 00:31:20

Ah, sì?

466

00:31:21 --> 00:31:22

[verso del cavallo]

467

00:31:22 --> 00:31:23

[tutti ridono]

468

00:31:23 --> 00:31:24

[verso del cavallo]

469

00:31:27 --> 00:31:28

[versi di stupore]

470

00:31:28 --> 00:31:31

Oh, è stupefacente, Madame Delacroix!

471

00:31:31 --> 00:31:34

Beh, dopotutto avete pagato in anticipo,
questa volta,

472

00:31:34 --> 00:31:38

e io avevo delle stoffe in più
che nessun altro sembrava volere.

473

00:31:38 --> 00:31:41

Ce ne sono altri due uguali,
Lady Featherington.

474

00:31:42 --> 00:31:44

Il mio andrà un po' ristretto, ovviamente.

475

00:31:44 --> 00:31:46

Il mio è perfetto.

476

00:31:46 --> 00:31:47

E il mio è giallo.

477

00:31:47 --> 00:31:51

Visto, ragazze?
Tutto si sistema, alla fine.

478

00:31:51 --> 00:31:55

E Philippa, forse il sig. Finch
potrebbe riconsiderare la sua proposta,

479

00:31:55 --> 00:31:57
ora che hai di nuovo una dote.

480
00:31:58 --> 00:32:00
- Di nuovo?
- Sì.

481
00:32:00 --> 00:32:02
L'avevo persa da qualche parte?

482
00:32:06 --> 00:32:08
[Portia] Madame Delacroix, d'ora in poi,

483
00:32:08 --> 00:32:10
avrà sicuramente
un occhio di riguardo per noi.

484
00:32:17 --> 00:32:20
[Portia] Sig.na Thompson? Che succede?

485
00:32:22 --> 00:32:25
[ansima] Ho bisogno di un dottore.

486
00:32:26 --> 00:32:28
[Lady Whistledown]
Il ballo finale di ogni stagione

487
00:32:29 --> 00:32:31
è atteso con grande impazienza,

488
00:32:31 --> 00:32:33
o con grande...

489
00:32:33 --> 00:32:34
timore.

490
00:33:03 --> 00:33:07
Poiché coloro i quali hanno avuto successo
nel mercato matrimoniale di quell'anno,

491

00:33:07 --> 00:33:11
non vedono l'ora di sfoggiare
le loro unioni perfette e gioiose.

492

00:33:13 --> 00:33:19
Mentre altri tremano al pensiero
di dover passare un'ultima serata

493

00:33:19 --> 00:33:22
sotto i vigili occhi dell'alta società.

494

00:33:23 --> 00:33:27
Perché sanno, in realtà,
cosa significhi quell'evento.

495

00:33:29 --> 00:33:32
Che il tempo, per loro,
è ufficialmente... scaduto.

496

00:33:34 --> 00:33:35
[Portia] Dunque, significa...

497

00:33:35 --> 00:33:40
Pensavate realmente che una tisana
avrebbe risolto la situazione, signorina?

498

00:33:40 --> 00:33:42
[ride] Come se avesse mai funzionato.

499

00:33:44 --> 00:33:47
[Lady Whistledown]
Tuttavia, se vi trovate ancora privi

500

00:33:47 --> 00:33:50
sia di occasioni, che di speranza,

501

00:33:50 --> 00:33:52
non abbiate timore.

502

00:33:52 --> 00:33:56
Non si sa mai quando e dove

la fortuna possa cambiare.

503

00:33:56 --> 00:33:58
Era... era ubriaco fradicio.

504

00:33:58 --> 00:34:00
[ridono]

505

00:34:01 --> 00:34:04
- Lo eri anche tu, scommetto.
- Scommetti bene.

506

00:34:14 --> 00:34:15
Dobbiamo salutarci.

507

00:34:15 --> 00:34:17
Io devo prepararmi per lo spettacolo.

508

00:34:17 --> 00:34:19
E tu...

509

00:34:19 --> 00:34:22
Beh, immagino ci sia un ballo,
da qualche parte,

510

00:34:22 --> 00:34:24
che richiede la tua presenza.

511

00:34:24 --> 00:34:27
- Questo è l'ultimo, vero?
- Per questa stagione.

512

00:34:27 --> 00:34:29
Ma, [sbuffa] sfortunatamente,

513

00:34:30 --> 00:34:31
non l'ultimo della mia vita.

514

00:34:31 --> 00:34:34
Ciò significa che danzerai,

stasera, Milord?

515

00:34:35 --> 00:34:37

Una quadriglia?

516

00:34:38 --> 00:34:40

Oh, no, non dirmi
che troverai qualche fanciulla

517

00:34:40 --> 00:34:42

con cui ballare il valzer tutta la sera.

518

00:34:42 --> 00:34:45

Non mi avvicinerò neanche
alla pista da ballo.

519

00:34:45 --> 00:34:47

[ridono]

520

00:34:48 --> 00:34:50

Non se dipenderà da me, almeno.

521

00:34:50 --> 00:34:52

E che cosa c'è di divertente, allora?

522

00:35:00 --> 00:35:02

- Devo...

- Vieni con me.

523

00:35:03 --> 00:35:04

Stasera.

524

00:35:07 --> 00:35:08

Siena, io sono un visconte.

525

00:35:10 --> 00:35:13

Mia sorella ora è una duchessa
e il duca è diventato mio cognato.

526

00:35:14 --> 00:35:16

Nessuno oserà mai dire niente.

527

00:35:18 --> 00:35:19

No, non a te.

528

00:35:21 --> 00:35:23

Questo è favolistico

529

00:35:23 --> 00:35:26

e... irragionevole,

530

00:35:27 --> 00:35:30

- e tu lo sai.

- Io ti voglio lì al mio fianco.

531

00:35:33 --> 00:35:34

Vieni con me.

532

00:35:37 --> 00:35:39

Vieni con me.

533

00:35:43 --> 00:35:46

[ridono]

534

00:36:12 --> 00:36:14

- Molto somigliante.

- Davvero.

535

00:36:15 --> 00:36:17

Però il sig. Granville
ha omesso qualche capello bianco

536

00:36:17 --> 00:36:20

provocato dall'emozione
di queste settimane.

537

00:36:20 --> 00:36:22

[sorride]

538

00:36:23 --> 00:36:26

- E forse, anche qualche ruga.
- Oh, vuoi ferirmi.

539

00:36:29 --> 00:36:32
Dovremmo discutere l'ordine
degli eventi di questa sera.

540

00:36:32 --> 00:36:33
È naturale.

541

00:36:33 --> 00:36:36
Credo che sia opportuno
che noi due ci si impegni...

542

00:36:36 --> 00:36:38
- in tre danze. Tu che dici?
- Due.

543

00:36:39 --> 00:36:41
È il nostro ballo, Vostra Grazia.

544

00:36:42 --> 00:36:45
Io temo che due danze lascerebbero
i nostri ospiti alquanto delusi.

545

00:36:45 --> 00:36:47
Mi preoccuperebbe il contrario,

546

00:36:47 --> 00:36:49
lasciarli sovraeccitati e ingovernabili.

547

00:36:49 --> 00:36:51
Due danze, al massimo.

548

00:37:00 --> 00:37:02
Sei stato meraviglioso oggi

549

00:37:03 --> 00:37:05
con Gregory e Hyacinth.

550

00:37:06 --> 00:37:07
Ti adorano.

551

00:37:10 --> 00:37:12
I bambini mi hanno sempre adorato.

552

00:37:12 --> 00:37:14
Non significa
che ne voglia dei miei, però.

553

00:37:17 --> 00:37:18
Capisco.

554

00:37:21 --> 00:37:23
Vostre Grazie, arrivano gli ospiti.

555

00:37:29 --> 00:37:31
Solo un'ultima danza, allora.

556

00:37:38 --> 00:37:40
[musica e brusio]

557

00:37:54 --> 00:37:58
[vociare indistinto]

558

00:38:31 --> 00:38:33
Volete farmi un ritratto, forse?

559

00:38:36 --> 00:38:41
[Violet ride] Mia cara,
devi considerarla una prova generale.

560

00:38:41 --> 00:38:45
Non è il tuo ufficiale debutto in società,
non sentirti tesa questa sera.

561

00:38:45 --> 00:38:48
Non sento nulla,
a parte l'impossibilità di respirare

562

00:38:48 --> 00:38:50
- in questo corsetto.
- Certo.

563
00:38:50 --> 00:38:51
Vostra Grazia.

564
00:38:51 --> 00:38:55
- Scusami. Come state?
- Pur detestando gli abiti da sera...

565
00:38:56 --> 00:38:58
stai divinamente, Eloise.

566
00:38:59 --> 00:39:00
Sì...

567
00:39:03 --> 00:39:05
Se vuoi passare in biblioteca
il resto della serata,

568
00:39:06 --> 00:39:08
io non dirò una parola. Né ti biasimerò.

569
00:39:10 --> 00:39:12
Ma sono lieta che tu sia venuta.

570
00:39:14 --> 00:39:15
Sorella.

571
00:39:17 --> 00:39:18
Devo ringraziarti, credo.

572
00:39:20 --> 00:39:21
Per quale motivo?

573
00:39:22 --> 00:39:23
Per essere così perfetta.

574
00:39:24 --> 00:39:25

Così non devo esserlo io.

575

00:39:40 --> 00:39:41

Oh, guarda chi c'è.

576

00:39:49 --> 00:39:51

Lady Featherington,
che piacevole sorpresa.

577

00:39:51 --> 00:39:54

- Non ci aspettavamo di vedervi.
- Che posso dire?

578

00:39:54 --> 00:39:58

La duchessa ci ha esteso
il suo invito di persona.

579

00:39:58 --> 00:40:02

Le circostanze mutano, signore,
anche dal giorno alla notte.

580

00:40:02 --> 00:40:04

Sappiamo della recente vincita
di vostro marito.

581

00:40:05 --> 00:40:07

Dove si trova?
Ancora in giro a festeggiare?

582

00:40:07 --> 00:40:11

Questa è una circostanza
che immagino non sia ancora mutata.

583

00:40:17 --> 00:40:20

Qualcuna di speciale
è qui per me, presumo.

584

00:40:20 --> 00:40:22

Solo il meglio per voi, mio signore.

585

00:40:27 --> 00:40:28

[uomo] Featherington.

586

00:40:28 --> 00:40:29

[porta si chiude]

587

00:40:30 --> 00:40:31

Siediti.

588

00:40:33 --> 00:40:35

LAUDANO

589

00:40:47 --> 00:40:49

[Colin] Ti raggiungo a breve.

590

00:41:02 --> 00:41:04

- Ti diverti?

- Cosa?

591

00:41:05 --> 00:41:07

Ti stai divertendo questa sera?

592

00:41:07 --> 00:41:11

- Oh, sì, sì. Ho appena ballato.

- Ma non ti ho vista.

593

00:41:11 --> 00:41:12

Ero...

594

00:41:12 --> 00:41:16

Ero in fondo alla pista da ballo.

È molto affollato.

595

00:41:18 --> 00:41:19

- Colin...

- Pen...

596

00:41:22 --> 00:41:25

Devo scusarmi con te.

All'inizio non capivo,

597

00:41:25 --> 00:41:29
ma ora so che volevi solo evitare
che soffrissi per la sig.na Thompson e...

598

00:41:31 --> 00:41:33
- Sono stato uno sciocco.
- Non è vero.

599

00:41:33 --> 00:41:36
Pensavi di essere innamorato.
Nessuno dovrebbe scusarsi per questo.

600

00:41:38 --> 00:41:40
Quando si prova qualcosa
di così coinvolgente, beh...

601

00:41:41 --> 00:41:42
bisogna manifestarlo.

602

00:41:43 --> 00:41:44
Con coraggio,

603

00:41:44 --> 00:41:45
fervore,

604

00:41:47 --> 00:41:48
a gran voce! [ride]

605

00:41:51 --> 00:41:55
- Colin, c'è una cosa che vorrei dirti.
- Anch'io vorrei dirti una cosa, Pen.

606

00:41:59 --> 00:41:59
Vado via.

607

00:42:00 --> 00:42:02
Domattina presto parto per il Grand Tour.

608

00:42:03 --> 00:42:05
Comincio dal Mediterraneo.

609

00:42:06 --> 00:42:07
Sei stata tu a ispirarmi.

610

00:42:08 --> 00:42:11
Continuavi a ricordarmi
quanto desiderassi viaggiare.

611

00:42:12 --> 00:42:14
Oh, tu cosa volevi dire?

612

00:42:14 --> 00:42:15
Non me lo ricordo.

613

00:42:16 --> 00:42:17
- Vuoi ballare, Pen?
- No.

614

00:42:18 --> 00:42:21
Ho ballato abbastanza per stasera, Colin.

615

00:42:23 --> 00:42:24
Buon viaggio, allora.

616

00:42:32 --> 00:42:35
Pen! Guarda, la regina. È qui.

617

00:42:35 --> 00:42:38
È l'occasione per scoprire i suoi piani
sulla Whistledown.

618

00:42:40 --> 00:42:42
Pen, va tutto bene?

619

00:42:43 --> 00:42:44
Completamente.

620

00:42:45 --> 00:42:46
La regina.

621

00:42:46 --> 00:42:48
Va' o perderai l'occasione.

622
00:42:52 --> 00:42:54
Eccoci...

623
00:42:56 --> 00:42:58
Non ci si avvicina a Sua Maestà.

624
00:42:59 --> 00:43:01
- Allora, richiedo udienza.
- Oh, beh, in questo caso...

625
00:43:02 --> 00:43:02
No!

626
00:43:05 --> 00:43:06
Vorrei solo ringraziarla

627
00:43:06 --> 00:43:10
per l'opportunità di indagare
sulla Whistledown per suo conto.

628
00:43:10 --> 00:43:13
Immagino sia sempre più vicina
a smascherare la sua identità.

629
00:43:13 --> 00:43:17
Specialmente dove aver incaricato
personale tanto qualificato.

630
00:43:17 --> 00:43:20
Non potete immaginare.
Noi la smaschereremo stasera stessa.

631
00:43:21 --> 00:43:22
Ovviamente.

632
00:43:23 --> 00:43:24
Certo che lo farete.

633

00:43:25 --> 00:43:28
Scommetto che la squadra di guardie
è stata una vostra idea.

634

00:43:28 --> 00:43:30
- Beh...
- Sua Maestà è fortunata.

635

00:43:30 --> 00:43:34
Può contare su tanto talento,
su un tale... genio.

636

00:43:35 --> 00:43:38
Abbiamo scoperto
che consegna le sue missive

637

00:43:38 --> 00:43:40
a una stamperia di Lombard Street,

638

00:43:40 --> 00:43:43
quando l'alta società
è distratta da eventi mondani come questo.

639

00:43:44 --> 00:43:47
È così che agisce.
Sarà acciuffata lì, stasera.

640

00:43:48 --> 00:43:50
[regina] Brimsley. Ho bisogno di te.

641

00:43:53 --> 00:43:54
Oh, mio...

642

00:43:54 --> 00:43:57
Fratello, assicurati
che Genevieve resti a casa stasera.

643

00:43:57 --> 00:43:58
Eloise, non adesso!

644

00:44:06 --> 00:44:07
Ah!

645

00:44:12 --> 00:44:15
- Dovresti portarmi in un posto.
- Sig.na Eloise...

646

00:44:15 --> 00:44:15
Posso pagarti.

647

00:44:16 --> 00:44:17
E generosamente.

648

00:44:22 --> 00:44:24
[musica romantica]

649

00:44:46 --> 00:44:48
- Oh.
- Le mie scuse.

650

00:44:48 --> 00:44:49
[Siena] Mio signore...

651

00:44:54 --> 00:44:57
Concedimi un momento, amore,
e tornerò subito di sopra.

652

00:45:12 --> 00:45:14
Avevo pensato di venire con te stasera.

653

00:45:15 --> 00:45:17
Mi sono immaginata a braccetto con te...

654

00:45:19 --> 00:45:21
a danzare insieme la notte intera.

655

00:45:23 --> 00:45:27
Ma non sono riuscita a permettermi
di andare oltre la mia immaginazione.

656

00:45:27 --> 00:45:29
- Siena, cosa vuoi fare?
- Cosa voglio fare?

657
00:45:30 --> 00:45:31
Cosa voglio?

658
00:45:33 --> 00:45:36
Ho intenzione di fare l'unica cosa
che ho sempre fatto.

659
00:45:38 --> 00:45:42
Ho bisogno di proteggere me stessa.
Mi sto assicurando il mio futuro.

660
00:45:43 --> 00:45:44
Perché lo so...

661
00:45:46 --> 00:45:47
[piange] nel mio cuore...

662
00:45:49 --> 00:45:52
lo so che se non ci penso io,
nessun altro lo farà mai.

663
00:45:54 --> 00:45:55
Ci ho provato.

664
00:45:57 --> 00:45:59
Devi capire che io...

665
00:46:00 --> 00:46:02
- ci ho provato.
- Quello che capisco...

666
00:46:02 --> 00:46:04
è che tu sei smarrito.

667
00:46:05 --> 00:46:09
E io non posso permetterti
di mandarmi alla deriva con te.

668

00:46:15 --> 00:46:17
Tu devi lasciarmi andare.

669

00:46:22 --> 00:46:25
- Sono stato scorretto, ma...
- Devi lasciarmi andare.

670

00:46:30 --> 00:46:31
Io mi sento a mio agio.

671

00:46:32 --> 00:46:33
Sono appagata.

672

00:46:34 --> 00:46:39
Quel gentiluomo di sopra,
riesce a vedere chi sono davvero.

673

00:46:40 --> 00:46:42
A differenza di te,

674

00:46:42 --> 00:46:45
[piange] lui non desidera
che io indossi un ridicolo abito

675

00:46:46 --> 00:46:48
per accompagnarlo
a qualche assurdo ballo.

676

00:46:50 --> 00:46:52
Lui non desidera che io diventi un'altra.

677

00:46:56 --> 00:46:58
E io neanche.

678

00:47:03 --> 00:47:05
Ora devi lasciarmi andare.

679

00:47:14 --> 00:47:15
Hai ragione.

680

00:47:19 --> 00:47:20
Mi dispiace, Siena.

681

00:47:24 --> 00:47:25
Mi dispiace tanto.

682

00:47:59 --> 00:48:02
W. DAVIS E FIGLI
STAMPA LETTERE E STAMPA PIASTRE

683

00:48:08 --> 00:48:10
- Signorina, dobbiamo tornare.
- Un momento.

684

00:48:16 --> 00:48:17
[cavallo nitrisce]

685

00:48:26 --> 00:48:27
Lady Whistledown.

686

00:48:42 --> 00:48:44
Scappate! È una trappola!

687

00:48:45 --> 00:48:48
- Cosa credete di fare?
- Scusate.

688

00:48:48 --> 00:48:51
Vi ho scambiato per un'altra persona.
Forse potete raggiungerla.

689

00:49:10 --> 00:49:13
- [donna] Grazie ancora.
- [Daphne] A voi.

690

00:49:13 --> 00:49:14
Buona serata.

691

00:49:27 --> 00:49:30

Suppongo che i vostri piani
di separarvi da Vostra Grazia

692

00:49:30 --> 00:49:33
- non siano ancora cambiati.
- Supponete bene.

693

00:49:34 --> 00:49:39
E non è cambiata neanche la vostra abilità
di percepire ogni pettegolezzo di Londra.

694

00:49:39 --> 00:49:42
Accetterete mai il fatto che io so tutto?

695

00:49:44 --> 00:49:46
L'orgoglio, Vostra Grazia...

696

00:49:48 --> 00:49:50
vi costerà caro e vi lascerà a mani vuote.

697

00:49:51 --> 00:49:53
Non dovete permettere
che succeda anche a voi.

698

00:49:56 --> 00:49:58
[accordi di pianoforte]

699

00:50:03 --> 00:50:07
[Daphne]
È diverso per loro, per gli uomini,

700

00:50:07 --> 00:50:09
capire se sono innamorati?

701

00:50:11 --> 00:50:14
Per loro sembra tutto diverso.

702

00:50:17 --> 00:50:19
Siamo d'accordo
per un ballo stasera, un valzer.

703

00:50:25 --> 00:50:27

Mi manca ballare con tuo padre.

704

00:50:29 --> 00:50:32

L'ultima volta che ho danzato con lui
è stato a un ballo.

705

00:50:32 --> 00:50:36

C'erano pavoni dappertutto, pavoni veri!

706

00:50:42 --> 00:50:44

Mi manca
un po' tutto di lui, sinceramente.

707

00:50:44 --> 00:50:47

Voi due vi amavate talmente tanto.

708

00:50:48 --> 00:50:50

È una cosa rara, da quanto ho compreso.

709

00:50:50 --> 00:50:53

Ma non vuol dire certo
che non avessimo dei problemi.

710

00:50:54 --> 00:50:58

Tuo padre e io abbiamo affrontato
molte difficoltà, credimi,

711

00:50:58 --> 00:50:59

ma le abbiamo superate.

712

00:50:59 --> 00:51:02

Convenimmo fin da subito
che l'avremmo fatto.

713

00:51:02 --> 00:51:04

Mamma, io non credo...

714

00:51:04 --> 00:51:08

Noi sceglieremo di amarci a vicenda

ogni singolo giorno.

715

00:51:10 --> 00:51:11

È una scelta, cara,

716

00:51:12 --> 00:51:15

e non è mai troppo tardi per compierla.

717

00:51:16 --> 00:51:18

[balbetta] A me...

718

00:51:19 --> 00:51:22

non sarà più concesso
di rivedere tuo padre, eppure...

719

00:51:23 --> 00:51:24

mi sveglio ogni mattina

720

00:51:25 --> 00:51:28

e accarezzo il cuscino
su cui posava la testa,

721

00:51:30 --> 00:51:33

sapendo che insieme
avevamo scelto di amarci

722

00:51:33 --> 00:51:35

e di fare tutto, tutto il possibile...

723

00:51:37 --> 00:51:38

Beh...

724

00:51:40 --> 00:51:44

Non so spiegarti quanta pace
e conforto questo pensiero mi dia.

725

00:51:46 --> 00:51:48

Vorrei poter fare qualcosa, mamma.

726

00:51:48 --> 00:51:51

- [ansima] Vorrei poterci riuscire...
- Sei una Bridgerton.

727

00:51:52 --> 00:51:55

Non c'è niente che tu non possa fare.

728

00:52:13 --> 00:52:15

[parte la musica]

729

00:53:10 --> 00:53:12

[rumore di tuoni]

730

00:53:15 --> 00:53:17

[rumore di pioggia]

731

00:53:23 --> 00:53:25

- Daphne!

- [sospira lieta]

732

00:53:25 --> 00:53:26

Daphne!

733

00:53:35 --> 00:53:37

[musica e pioggia]

734

00:53:44 --> 00:53:47

[musica, pioggia e tuoni silenziano tutto]

735

00:53:59 --> 00:54:00

Signori miei

736

00:54:01 --> 00:54:03

ho l'impressione
che la festa sia terminata.

737

00:54:03 --> 00:54:09

Ringrazieremo i padroni di casa
per questa splendida soirée, domattina.

738

00:54:09 --> 00:54:10

Andate, ora.

739

00:54:13 --> 00:54:15

A casa. All'istante.

740

00:54:18 --> 00:54:20

[musica si interrompe]

741

00:54:21 --> 00:54:22

Daphne.

742

00:54:24 --> 00:54:26

Mi dispiace tanto.

743

00:54:26 --> 00:54:27

Per cosa?

744

00:54:28 --> 00:54:30

Neanche un duca può controllare il tempo.

745

00:54:30 --> 00:54:33

So che non è quello
che ti aspettavi da questa serata.

746

00:54:33 --> 00:54:35

- Certo che no.
- E per questo, io...

747

00:54:35 --> 00:54:36

Anzi, è meglio.

748

00:54:39 --> 00:54:42

Lo so perché hai fatto
quel giuramento a tuo padre.

749

00:54:43 --> 00:54:46

Ho trovato le lettere che gli scrivesti
da piccolo, e le ho lette.

750

00:54:49 --> 00:54:52

- Daphne..

- Il fatto che qualcuno non sia perfetto..

751

00:54:54 --> 00:54:56

non lo rende meno degno di ricevere amore.

752

00:54:58 --> 00:55:01

Tuo padre ti ha fatto convincere
del contrario.

753

00:55:02 --> 00:55:04

Lui ti ha fatto convincere

754

00:55:04 --> 00:55:07

di dover essere privo di difetti
per meritare il suo amore,

755

00:55:07 --> 00:55:08

ma aveva torto.

756

00:55:10 --> 00:55:13

Se hai bisogno di ulteriori dimostrazioni,
allora guarda qui.

757

00:55:15 --> 00:55:17

Io sono stanca

758

00:55:17 --> 00:55:18

di dissimulare.

759

00:55:20 --> 00:55:23

E non riesco a continuare
a comportarmi così, a...

760

00:55:23 --> 00:55:25

a fare finta di non amarti.

761

00:55:26 --> 00:55:27

Perché ti amo.

762

00:55:29 --> 00:55:30
Amo tutto di te.

763

00:55:31 --> 00:55:35
Anche gli aspetti che tu ritieni
più oscuri, più condannabili.

764

00:55:37 --> 00:55:38
Ogni cicatrice.

765

00:55:38 --> 00:55:39
Ogni difetto.

766

00:55:40 --> 00:55:41
Ogni imperfezione.

767

00:55:42 --> 00:55:43
Io amo te.

768

00:55:45 --> 00:55:48
Ti consideri troppo compromesso,
troppo provato

769

00:55:48 --> 00:55:52
per permetterti di essere felice,
ma puoi scegliere la tua via, Simon.

770

00:55:54 --> 00:55:57
Puoi scegliere di amarmi quanto io amo te.

771

00:55:59 --> 00:56:01
Non dovrebbe dipendere da nessun altro.

772

00:56:01 --> 00:56:04
Anzi, non può dipendere da nessun altro.

773

00:56:06 --> 00:56:08
Può dipendere solo da te.

774

00:56:17 --> 00:56:19

[pioggia battente]

775

00:56:33 --> 00:56:37
Il sig. Finch ha un'espressione
così accogliente, non è vero?

776

00:56:37 --> 00:56:38
Il suo sguardo sa ispirarmi.

777

00:56:39 --> 00:56:40
Oh, potesse ispirarti a tacere!

778

00:56:41 --> 00:56:42
Prudence, un po' di creanza.

779

00:56:42 --> 00:56:45
Avrai mille occasioni
di trovare un pretendente in estate.

780

00:56:45 --> 00:56:49
Sto pensando a una totale ristrutturazione
della nostra casa di campagna...

781

00:56:53 --> 00:56:54
La sig.na Thompson?

782

00:57:00 --> 00:57:03
Oh, mia signora. Cattive notizie.

783

00:57:03 --> 00:57:05
- Che cosa è successo?
- Signora, vostro marito.

784

00:57:09 --> 00:57:11
Hanno detto che è deceduto.

785

00:57:12 --> 00:57:14
Quelle guardie
hanno delle domande per voi.

786

00:58:10 --> 00:58:12
Io non voglio restare da solo.

787
00:58:12 --> 00:58:13
Adesso lo so.

788
00:58:16 --> 00:58:18
Ma quello che non so..

789
00:58:18 --> 00:58:21
è come diventare l'uomo
di cui hai bisogno.

790
00:58:23 --> 00:58:25
L'uomo che meriti davvero.

791
00:58:27 --> 00:58:28
Io non so come riuscirci.

792
00:58:28 --> 00:58:31
Sì, lo sai.

793
00:58:31 --> 00:58:32
- Daphne...
- So che lo sai.

794
00:58:35 --> 00:58:36
Resta.

795
00:58:38 --> 00:58:39
Resta e...

796
00:58:39 --> 00:58:41
risolveremo tutto...

797
00:58:42 --> 00:58:43
insieme.

798
00:58:45 --> 00:58:48
Se resterai, se noi andremo avanti,

799

00:58:48 --> 00:58:50

- allora...

- Nient'altro avrà importanza.

800

00:58:56 --> 00:58:58

[musica dolce]

801

00:59:55 --> 00:59:57

[gemono]

802

01:00:48 --> 01:00:53

[Lady Whistledown] Se questa stagione
dovesse regalarci un finale più lieto

803

01:00:53 --> 01:00:57

di quello profferto
dal duca e dalla duchessa di Hastings,

804

01:00:57 --> 01:01:01

la sottoscritta sarà costretta
a rimangiarsi le parole.

805

01:01:03 --> 01:01:07

Poiché è stata proprio
la memorabile liaison di questa coppia

806

01:01:07 --> 01:01:11

a concludere
un'altra scandalosa stagione londinese.

807

01:01:13 --> 01:01:17

Mentre in molti lasciano la città
diretti verso più verdi pascoli,

808

01:01:17 --> 01:01:22

alcuni finali appaiono
più immutabili di altri.

809

01:01:22 --> 01:01:24

[Penelope piange]

810

01:01:34 --> 01:01:36

Ti sono vicina, Pen.

811

01:01:36 --> 01:01:38

Ti aiuterò a trovare uno scopo
tutti i giorni.

812

01:01:39 --> 01:01:42

E a sopportare...
l'assenza del tuo caro padre.

813

01:01:43 --> 01:01:46

Io lo so che ti mancherà sempre.

814

01:01:46 --> 01:01:48

Dammi buone notizie.

815

01:01:49 --> 01:01:51

Che è accaduto con la Whistledown?

816

01:01:51 --> 01:01:53

Hai salvato Madame Delacroix?

817

01:01:55 --> 01:01:55

Sì.

818

01:01:57 --> 01:02:00

E potrà rimediare ai danni
che ha provocato questa stagione,

819

01:02:00 --> 01:02:02

- sicuramente.

- Con Lady Whistledown a briglia sciolta,

820

01:02:03 --> 01:02:05

la prossima stagione
sarà più interessante.

821

01:02:26 --> 01:02:27

Come avete fatto?

822

01:02:28 --> 01:02:32

Come avete sopportato 22 anni
di matrimonio senza amore?

823

01:02:34 --> 01:02:37

Si trovano cose da amare, mia cara.

824

01:02:39 --> 01:02:40

Cose piccole,

825

01:02:41 --> 01:02:42

o più grandi, come i bambini,

826

01:02:43 --> 01:02:46

e alla fine si rivelano
più che sufficienti.

827

01:02:48 --> 01:02:50

Sei forte, sig.na Thompson.

828

01:02:52 --> 01:02:53

Forse molto più forte di me.

829

01:02:56 --> 01:02:57

Te la caverai.

830

01:03:26 --> 01:03:29

[Lady Whistledown]

Ovviamente, ci sono altri finali

831

01:03:29 --> 01:03:32

che offriranno nuovi inizi.

832

01:03:44 --> 01:03:45

Dimmi che hai un nome.

833

01:03:45 --> 01:03:47

Oh, signora, l'abbiamo trovato,

834

01:03:47 --> 01:03:51
l'uomo che erediterà le proprietà
dei Featherington.

835

01:03:51 --> 01:03:52
Solo che...

836

01:03:53 --> 01:03:54
Beh...

837

01:03:55 --> 01:03:56
Guardate.

838

01:04:00 --> 01:04:05
[Lady Whistledown] Per quanto incerti
questi nuovi inizi possano essere.

839

01:04:07 --> 01:04:09
Scriverò a tutti voi dalla Grecia.

840

01:04:09 --> 01:04:12
- Non dimenticare di portarmi un regalo.
- Non si chiedono così!

841

01:04:13 --> 01:04:15
Io gradirei qualcosa di blu...

842

01:04:15 --> 01:04:16
- o di bianco.
- [ridono]

843

01:04:28 --> 01:04:32
Anthony,
non ricordo di averti visto ieri sera.

844

01:04:32 --> 01:04:35
Sì, infatti, mi sentivo poco bene.
Le mie scuse, sorella.

845

01:04:36 --> 01:04:37

Oh, beh...

846

01:04:37 --> 01:04:41

- Ora siete diretti a Clyvedon, presumo?

- Abbiamo deciso di restare ancora.

847

01:04:43 --> 01:04:45

Vogliamo rilassarci un po' qui,
soltanto noi due.

848

01:04:48 --> 01:04:51

- E tu? Che progetti hai, fratello?

- Nulla degno di nota.

849

01:04:51 --> 01:04:54

A parte capire
e dichiarare le mie intenzioni

850

01:04:54 --> 01:04:56

alla futura viscontessa, ovviamente.

851

01:04:57 --> 01:05:00

Il visconte è pronto a capire
e a dichiarare le sue intenzioni?

852

01:05:00 --> 01:05:02

Sentito, Vostra Grazia?

853

01:05:02 --> 01:05:04

- E chi è la fortunata?

- Ha importanza?

854

01:05:05 --> 01:05:08

Ho concluso, finalmente,
che la difficoltà è l'amore stesso.

855

01:05:09 --> 01:05:12

Rimuoverlo dalle mie relazioni
mi renderà migliore.

856

01:05:12 --> 01:05:14
Non avrò più distrazioni
dalle responsabilità

857

01:05:14 --> 01:05:16
o dal percorrere la retta via.

858

01:05:18 --> 01:05:20
Comunque sia, divertitevi.

859

01:05:23 --> 01:05:24
Forse imparerà.

860

01:05:25 --> 01:05:26
O forse no.

861

01:05:31 --> 01:05:35
- Porta i miei omaggi a Madame Delacroix.
- I tuoi omaggi dovranno aspettare.

862

01:05:35 --> 01:05:38
- Farà un breve ritorno in Francia.
- Oh...

863

01:05:38 --> 01:05:40
E non vai nemmeno a salutarla?

864

01:05:40 --> 01:05:42
L'ho salutata ieri sera, se vuoi saperlo.

865

01:05:42 --> 01:05:45
Ero a una festa con lei,
una festa molto piacevole.

866

01:05:45 --> 01:05:47
Eri con Madame Delacroix ieri sera?

867

01:05:47 --> 01:05:48
Sì.

868

01:05:49 --> 01:05:52
Oh, ti prego, non dire a nostra sorella
che ho lasciato il ballo.

869
01:05:55 --> 01:05:56
Cosa c'è?

870
01:05:57 --> 01:06:00
Se tu eri con Madame Delacroix,
ieri sera, allora lei non è...

871
01:06:01 --> 01:06:02
non può essere...

872
01:06:04 --> 01:06:06
- [Lady Whistledown] Eppure...
- Oh, cielo.

873
01:06:06 --> 01:06:10
...non vi è finale in vista
per questa autrice,

874
01:06:10 --> 01:06:14
che ha recentemente appreso
di un complotto per smascherarla...

875
01:06:14 --> 01:06:15
Lady Whistledown.

876
01:06:19 --> 01:06:21
Scappate! È una trappola!

877
01:06:23 --> 01:06:26
[Lady Whistledown] ...ordito
da un'antagonista di tutto rispetto.

878
01:06:30 --> 01:06:32
Forse verrò allo scoperto, un giorno.

879
01:06:34 --> 01:06:37
Ma dovete sapere, cari lettori,

880

01:06:37 --> 01:06:40
che quella decisione spetterà
unicamente a me.

881

01:06:41 --> 01:06:43
Sentitamente vostra,

882

01:06:44 --> 01:06:47
Lady Whistledown.

883

01:06:53 --> 01:06:54
[grida]

884

01:07:00 --> 01:07:02
Vi chiedo di spingere, Vostra Grazia.

885

01:07:06 --> 01:07:07
[Daphne grida]

886

01:07:09 --> 01:07:11
Spingete!

887

01:07:13 --> 01:07:15
[dottore] Molto bene.

888

01:07:20 --> 01:07:23
Ancora, spingete. Spingete!

889

01:07:31 --> 01:07:32
[Daphne ansima]

890

01:07:38 --> 01:07:40
[pianto di neonato]

891

01:07:50 --> 01:07:53
Congratulazioni, Vostre Grazie.

892
01:07:53 --> 01:07:54
È un maschio.

893
01:07:58 --> 01:07:59
[vagiti]

894
01:08:06 --> 01:08:08
Vorresti prenderlo in braccio?

895
01:08:22 --> 01:08:24
[Daphne piange e sorride]

896
01:08:28 --> 01:08:29
Dobbiamo pensare a un nome.

897
01:08:30 --> 01:08:32
Qualunque sia,

898
01:08:32 --> 01:08:34
credo che dovrebbe cominciare
con la lettera "A".

899
01:08:38 --> 01:08:40
È una tradizione di famiglia, no?

900
01:08:41 --> 01:08:42
Lo è di sicuro, Vostra Grazia.

901
01:09:15 --> 01:09:18
IN RICORDO DI BRIAN NICKELS

BRIDGERTON



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.